

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный аграрный университет»

Кафедра иностранных языков и культуры речи

УТВЕРЖДАЮ
декан факультета зооинженерии и
биотехнологий
О.В. Осипова
22 мая 2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык»

основной профессиональной образовательной программы

Направление подготовки бакалавра 36.03.02 Зоотехния

Направленность (профиль) образовательной программы
Разведение, селекция, генетика и воспроизводство с.-х. животных.

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

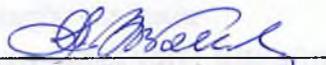
Федеральный государственный образовательный стандарт
№ 972 от 22.09.2017

Формы обучения: очная, заочная

Санкт-Петербург
2020

Авторы:

доцент



(подпись)

Зыкин А.В.

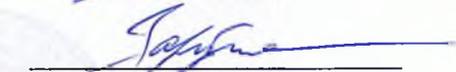
доцент



(подпись)

Коваленко Н.Г.

старший преподаватель



(подпись)

Зарубина М.А.

доцент



(подпись)

Ленько Г.Н.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков и культуры речи 22 мая 2020 г., протокол № 07.

Заведующий кафедрой



(подпись)

Зыкин А.В.

СОГЛАСОВАНО:

Зав. библиотекой



(подпись)

Позубенко Н.А.

Начальник отдела
информационных
технологий



(подпись)

Чижиков А.С.

СОДЕРЖАНИЕ

- 1 Цели освоения дисциплины
- 2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
- 3 Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы
- 4 Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
- 5 Содержание дисциплины, структурируемое по темам (разделам) и видам учебных занятий
- 6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
- 7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины
- 8 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
- 9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
- 10 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине
- 11 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
- 12 Особенности реализации дисциплины в отношении лиц из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

1 Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование у обучающихся способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» формирует следующую компетенцию: УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

Индикаторы компетенции	ИД-1, знать: правила коммуникации в устной и письменных формах
	ИД-2, уметь: осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
	ИД-3, владеть: навыками деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

В результате освоения компетенции УК-4 обучающийся должен:

1) Знать:

по уровням языковой системы	
фонетика	- специфику артикуляции звуков, интонацию, акцентуацию и ритм нейтральной речи в изучаемом языке. - основные особенности произношения изучаемого языка. - транскрипцию.
лексика	- лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера. - лексику по сферам применения (бытовая, терминологическая,

	наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения. - основы публичной речи (устное сообщение, доклад).
чтение	- несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю направления подготовки.
письмо	- виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография.
культура и традиции стран изучаемого языка	
	- культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета.

2) Уметь:

по уровням языковой системы	
фонетика	- правильно артикулировать звуки, интонировать, расставлять акценты и ритмику нейтральной речи в изучаемом языке. - читать транскрипцию.
лексика	- пользоваться лексическим минимумом в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера. - применять лексику по сферам употребления (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая). - использовать свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы. - образовывать производные лексические единицы.
грамматика	- использовать грамматические явления, обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении, а также основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи. - использовать обиходно-литературный, официально-деловой, научный стиль, стиль художественной литературы. - использовать научный стиль.
по видам речевой деятельности	
аудирование	- понимать диалогическую и монологическую речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации.
говорение	- выстраивать диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, а также использовать публичную речь (устное сообщение, доклад).
чтение	- различать несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю направления подготовки.
письмо	- различать и формировать речевые произведения: аннотация, реферат, тезисы, сообщение, частное письмо, деловое письмо, биография.
культура и традиции стран изучаемого языка	
	- использовать правила речевого этикета в контексте культуры и традиций стран изучаемого языка.

3) Владеть:

по уровням языковой системы	
фонетика	- артикуляцией, интонацией, ритмом нейтральной речи в изучаемом языке. - системой транскрипционных знаков.
лексика	- лексическим минимумом в объеме 4000 учебных лексических единиц

	<p>общего и терминологического характера.</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексикой по сферам общения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая). - свободными и устойчивыми словосочетаниями, фразеологическими единицами. - производными лексическими единицами.
грамматика	<ul style="list-style-type: none"> - грамматическими явлениями, обеспечивающими коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении, а также основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи. - обиходно-литературным, официально-деловым, научным стилями, стилем художественной литературы, а также научным стилем.
по видам речевой деятельности	
аудирование	- диалогической и монологической речью в сфере бытовой и профессиональной коммуникации.
говорение	- диалогической и монологической речью с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, а также публичной речью (устное сообщение, доклад).
чтение	- несложными прагматическими текстами и текстами по широкому и узкому профилю направления подготовки.
письмо	- видами речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография.
культура и традиции стран изучаемого языка	
	- правилами речевого этикета в контексте культуры и традиций стран изучаемого языка.

3 Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

3.1¹ Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые в средней школе по дисциплине иностранный язык:

Знания:

по уровням языковой системы

фонетика	- базовой артикуляции звуков, интонации, транскрипции.
лексика	- базового лексического минимума общего характера, некоторых фразеологических единиц. - базовых способов словообразования.
грамматика	- базовых грамматических явлений, обеспечивающих повседневную коммуникацию.

по видам речевой деятельности

аудирование	- диалогической и монологической речи в бытовой сфере.
говорение	- диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения.
чтение	- несложных публицистических текстов.

¹ Требования к предварительной подготовке обучающихся

письмо - видов речевых произведений: аннотация, частное письмо, биография.

культура и традиции стран изучаемого языка

- культуры и традиций стран изучаемого языка, основных правил речевого этикета.

Умения:

по уровням языковой системы

фонетика - артикулировать звуки, правильно интонировать.
- читать транскрипцию.

лексика - использовать общеупотребительную лексику, некоторые фразеологические единицы.

грамматика - использовать базовые грамматические явления, обеспечивающие повседневную коммуникацию.

по видам речевой деятельности

аудирование - понимать диалогическую и монологическую речь в бытовой сфере.

говорение - воспроизводить диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения.

чтение - читать и понимать несложные публицистические тексты.

письмо - подготовить аннотацию, частное письмо, биографию.

культура и традиции стран изучаемого языка

- сравнивать культуру и традиции стран изучаемого языка с родными, использовать правила речевого этикета.

Навыки:

по уровням языковой системы

фонетика - правильной артикуляции и интонации, транскрибирования.

лексика - использовать общеупотребительную лексику, некоторые фразеологические единицы.

грамматика - использовать базовые грамматические явления, обеспечивающие повседневную коммуникацию.

по видам речевой деятельности

аудирование - понимать диалогическую и монологическую речь в бытовой сфере.

говорение - воспроизводить диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребительных и простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения.

чтение - читать и понимать несложные публицистические тексты.

письмо - подготавливать аннотацию, частное письмо, биографию.

культура и традиции стран изучаемого языка

- сравнивать культуру и традиции стран изучаемого языка с родными, использовать правила речевого этикета.

3.2 Перечень последующих учебных дисциплин, практик, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- 1) государственная итоговая аттестация (ГИА)

4 Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц / 216 часов.

Виды учебной деятельности ²	№ семестра 1		№ семестра 2		Всего, часов	
	ОФО	ЗФО	ОФО	ЗФО	ОФО	ЗФО
Общая трудоемкость	108	108	108	108	216	216
Контактная работа обучающихся с преподавателем, в т.ч.						
<i>Лабораторные работы</i>	54	12	60	10	114	22
Самостоятельная работа обучающихся	54	96	48	98	102	194
Форма промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет	зачет	экзамен	экзамен		

² таблица заполняется в часах

5 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) и видам учебных занятий

Английский язык

№ раздела	Название раздела (темы)	Содержание раздела	Код формируемой компетенции	Вид учебной работы
1	2	3	4	5
1	Unit (Lesson) 1 Animal husbandry	Text 1. Animal husbandry. Vocabulary and Grammar: 1. Использование глаголов to breed, to develop, to grow, to raise, to rear. 2. Конструкция there is/are. 3. Местоимения some/any. 4. Основные формы глагола. 5. Видовременные формы глагола в действительном залоге. 6. Числительные: даты и годы.	УК-4	ЛР
2	Unit (Lesson) 2 Animal Physiology	Text 2. Animal Physiology. Vocabulary and Grammar: 1. Использование существительных. 2. Видовременные формы глагола в страдательном залоге. 3. Существительное в функции определения. 4. Конструкция «to be + инфинитив». 5. Конструкция «to be + of + существительное».	УК-4	ЛР
3	Unit (Lesson) 3 Animal Nutrition	Text 3 Animal Nutrition. Vocabulary and Grammar: 1. Использование глаголов to compose, to comprise, to consist, to contain, to include, to involve. 2. Значение слова as и сочетаний с ним. 3. Особые случаи употребления страдательного залога. 4. Инфинитив в функции обстоятельства цели. 5. Предложения типа «It is + прилагательное + инфинитив».	УК-4	ЛР
4	Revision of Units(Lessons 1-3)	Контрольная работа	УК-4	ЛР
5	Unit (Lesson) 4 Animal Feeds	Text 4 Animal Feeds. Vocabulary and Grammar: 1. Использование существительных amount, number, quantity. 2. Вопросительные предложения в различных временах в действительном и страдательном залогах. 3. Степени сравнения прилагательных и наречий. 4. Использование слов most, much. 5. Придаточные предложения сравнения. 6. Числительные: правила чтения чисел.	УК-4	ЛР
6	Unit (Lesson) 5 Animal Breeding	Text 5 Animal Breeding. Vocabulary and Grammar: 1. Использование глаголов to apply, to introduce, to use, to utilize. Использование существительных application, introduction, use, utility, utilization. 2. Использование глаголов to increase, to decrease, to grow, to raise, to rise, to fall, to reduce. 3. Конверсия. 4. Видо-временные формы	УК-4	ЛР

		английского глагола в действительном и страдательном залогах (повторение). 5. Числительные: единицы меры.		
7	Unit (Lesson) 6 Animal Ecology	Text 6 Animal Ecology. Vocabulary and Grammar: 1. Употребление существительных environment, habitat, surroundings. 2. Предложения времени и условия. 3. Разные значения слов before, after.	УК-4	ЛР
8	Revision of Units (Lessons 4-6)	Контрольная работа	УК-4	ЛР
9	Unit (Lesson) 7 Veterinary Science	Text 7 Veterinary Science. Vocabulary and Grammar: 1. Употребление существительных ailment, disease., disorder, illness, sickness, trouble. 2. Модальные глаголы в действительном залоге. 3. Модальные глаголы, выражающие долженствование. 4. Два варианта перевода «to be + инфинитив». 5. Модальные глаголы в страдательном залоге.	УК-4	ЛР
10	Unit (Lesson) 8 Cattle Breeding	Text 8 Cattle Breeding. Vocabulary and Grammar: 1. Значение глаголов to differ, to result с разными предлогами (to differ in/from, to result in/from). 2. One, that, those как заменители существительного. 3. Простая форма причастия I и причастия II и их функции в английском языке. 4. Причастие II в постпозиции.	УК-4	ЛР
11	Unit (Lesson) 9 Pig Breeding	Text 9 Pig Breeding. Vocabulary and Grammar: 1. Значение слова due и его сочетаний. 2. Отглагольное существительное. 3. Герундий. 4. Сравнение V-ing форм.	УК-4	ЛР
12	Revision of Units (Lessons 7-9)	Контрольная работа	УК-4	ЛР
13	Unit (Lesson) 10 Sheep Breeding	Text 10 Sheep Breeding. Vocabulary and Grammar: 1. Сложные предлоги (as a result of, by means of in favour of, in spite of, in view of etc). 2. Значение слова which. 3. Бессоюзные определительные придаточные предложения.	УК-4	ЛР
14	Unit (Lesson) 11 Poultry Breeding	Text 11 Poultry Breeding. Vocabulary and Grammar: 1. Инфинитив в функции подлежащего. 2. Предложения типа It is necessary that ... 3. Усилительная конструкция It is ...that 4. Значение слов it, that.	УК-4	ЛР
15	Unit (Lesson) 12 Horse Breeding	Text 12 Horse Breeding. Vocabulary and Grammar: 1. Предложения с вводящим словом there. 2. Инфинитивная конструкция с предлогом for. 3. Значения слов for, since.	УК-4	ЛР
16	Revision of Units (Lessons 10-12)	Контрольная работа	УК-4	ЛР

17	Unit (Lesson) 13 Aquaculture	Text 13 Aquaculture. Vocabulary and Grammar: 1. Значение глаголов to assume, to believe, to consider, to suppose, to think. 2. Инфинитивная конструкция «сложное дополнение». 3. Инфинитивная конструкция «сложное подлежащее» со сказуемым в страдательном залоге.	УК-4	ЛР
18	Unit (Lesson) 14 Beekeeping	Text 14 Beekeeping. Vocabulary and Grammar: 1. Значение слова one. 2. Значение слов like, alike, unlike, likely, unlikely. 3. Инфинитивная конструкция «сложное подлежащее» со сказуемым в действительном залоге.	УК-4	ЛР
19	Unit (Lesson) 15 Milk Processing	Text 15 Milk Processing. Vocabulary and Grammar: 1. Значение слова whether. 2. Сложные формы инфинитива. 3. Инфинитив в функции определения и обстоятельства следствия.	УК-4	ЛР
20	Unit (Lesson) 16 Milk Processing	Text 16 Milk Processing. Vocabulary and Grammar: 1. Некоторые устойчивые словосочетания с глаголами. 2. Сложные формы причастия. 3. Сложные формы герундия. 4. Неполные придаточные предложения.	УК-4	ЛР
21	Unit (Lesson) 17 Farm Management	Text 17 Farm Management. Vocabulary and Grammar: 1. Многозначность некоторых английских глаголов. 2. Условные предложения. 3. Независимый причастный оборот.	УК-4	ЛР
22	Revision of Units (Lessons 13-17)	Контрольная работа	УК-4	ЛР

Немецкий язык

№ раздела	Название раздела (темы)	Содержание раздела	Код формируемой компетенции	Вид учебной работы
1	2	3	4	5
1	Lektion I	Thema: Mein Haus und meine Wohnung. Grammatische Übungen: Der Kasus, das Geschlecht und die Wortbildungsart der Substantive. Die Pluralbildung der Substantive. Kardinalzahlen. Texte: Text 1. Die Wohnbedingungen in Deutschland und Russland. Text 2. Leben in Deutschland. Text 3. Bei Mama ist's am schönsten. Text 4. Günters Bauernhof. Text 5. Unsere Wohnung. Gespräche: Dialog 1. Ein Landhaus. Dialog 2. Die Mietswohnung. Dialog 3 Wo möchten Sie wohnen? Dialog 4 Die Wohnung	УК-4	ЛР
2	Lektion II	Thema: Die Familie. Grammatische Übungen: Definitartikel. Indefinitartikel. Possessivartikel. Negativartikel. Personalpronomen im Nominativ. Indefinitpronomen man. Präsens von <i>sein</i> und <i>haben</i> . Konjugation von Verben im Präsens. Negation. Aussagesatz. Wortfrage. Satzfrage. Ordinalzahlen. Texte: Das Wiegenlied. Text 1. Familie Fischer. Text 2. Die Familie. Text 3. Beziehungen in der Familie. Text 4. Meine Familie. Text 5. Die Tochter (Nach Peter Bichsel). Gespräche: Dialog 1. Das Gespräch in einer deutschen Familie. Dialog 2. Die Familie. Dialog 3. Isabella	УК-4	ЛР
3	Lektion III	Thema: Das Studium in einer Hochschule. Grammatische Übungen: Modalverben in Präsens. Präpositionen mit Akkusativ. Verben mit trennbaren und untrennbaren Verbzusatz. Präpositionen mit Dativ. Perfekt. Präpositionen im Dativ und Akkusativ. Texte: Text 1. Das Hochschulsystem in Deutschland. Text 2. Hochschularten in Deutschland. Text 3. Internationale Orientierung. Text 4. Das Studium an einer deutschen Hochschule. Text 5. Fernuniversität Hagen. Text 6. Die Liste der Vorlesungen Universität von Konstanz. Gespräche: Dialog 1. Das Studium der Ausländer in Deutschland. Dialog 2. Universitäten und Hochschulen mit Universität Status in Deutschland. Dialog 3. Das Studium an der Landwirtschaftlichen Universität in Russland	УК-4	ЛР

4	Lektion IV	Thema: Der Beruf und die berufliche Ausbildung. Grammatische Übungen: Präteritum von haben und sein. Präpositionen mit Dativ oder Akkusativ. Imperativ. Steigerung und Vergleich. Satzreihe. Ordinalzahlen. Texte: Text1. Die Landwirtschaftliche Ausbildung in der BRD. Text 2. Johann Röhr ist Tierwirt. Text 3. Der Landwirt und seine Funktionen im Betrieb. Text 4. Die Berufswahl. Text 5. BIZ – was ist das? Gespräche: Dialog 1. Berufsberatung (nach Kurt Kusenberg). Dialog 2. Gespräch in einer Beratungsstelle. Dialog 3. Juristenausbildung	YK-4	JIP
5	Lektion V	Thema: Besonderheiten der Landwirtschaft. Pflanzenzüchtung. Die Produktion der Futtermittel. Grammatische Übungen: Indefinitpronomen jemand, niemand, etwas. Reflexivverben im Präsens. Deklination der Adjektive. Präteritum von Modalverben, von schwachen und starken Verben. Texte: Text 1. Die Landwirtschaft Deutschlands. Text 2. Die Bedeutung der Landwirtschaft. Text 3. Getreidearten. Text 4. Getreide und Maisanbau. Text 5. Hackfruchtanbau. Text 6. Zwischen Fruchtanbau und Grünlandbewirtschaftung. Text7. Feldfutterbau. Gespräche: Dialog 1. Der Anbau der Winter - und Sommergetreide. Dialog 2 Der Anbau. der Getreidearten. Dialog 3. Der Anbau der Pflanzenkulturen. Dialog 4. Der Zuckerrübenanbau. Dialog 5. Im Gemüseladen	YK-4	JIP
6	Lektion VI	Thema: Die Ernährung und die Erzeugung der Tierproduktion. Grammatische Übungen: Ausdrücke mit «es». Infinitiv mit oder ohne «zu». Präpositionalpronomen bei Verben und mit Präpositionalergänzung. Futur I. Passiv Präsens. Texte: Text 1. Woraus besteht unsere Nahrung? Text 2. Am Esstisch. Text3. Die Europäische Nationalküche. Gespräche: Dialog 1 Guten Appetit! Dialog 2. Im Restaurant. Dialog 3.Muselmann. Dialog 4. Im Privathotel. Dialog 5. Wie frühstücken Sie?	YK-4	JIP
7	Lektion VII	Thema: Die Verarbeitung der Tierproduktion. Grammatik: Präpositionen mit Genitiv. Erweiterter Infinitivsatz mit «um ... zu», «ohne ... zu», «statt ... zu». Passiv Präteritum. «Lassen» als Modalverb. Lassen + sich. Texte: Text 1. Die Bedeutung der Viehhaltung. Text 2. die Milcherzeugnisse. Text 3 Schafe- und Ziegehaltung. Text 4. Die große Wirtschaft von Günter Stolz. Text 5. Ein großer Bauernhof. Gespräche: Dialog 1. Die Geflügelzüchtung. Dialog 2. Der Arbeitstag auf dem Bauernhof. Dialog 3. Die Schweinezüchtung	YK-4	JIP
8	Lektion VIII	Thema: Verkauf von Konsumgütern und landwirtschaftlichen Produktion. Grammatische Übungen: Passiv Perfekt. Zustandspassiv. haben, sein, brauchen + Infinitiv. Zweigliedrige Konjunktionen. Plusquamperfekt. Texte: Text 1. Wesen, Vorteile und Nachteile jeder Wirtschaftsordnung. Text 2.	YK-4	JIP

		Akten der Märkte, Preisbildung und Währungsstörungen. Text 3. Bedürfnisse, Bedarf, Nachfrage. Text 4. Einkäufe. Text 5. Im Kaufhaus. Text 6. Auf Schritt und Tritt- Verführungen. Text 7. Auf dem Supermarkt. Gespräche: Dialog 1. Im Schreibwarengeschäft. Dialog 2. In einem Lebensmittelgeschäft. Dialog 3. Im Warenhaus. Dialog 4. Kontaktaufnahme		
9	Lektion IX	Thema: Der Umweltschutz. Grammatische Übungen: Passiv Plusquamperfekt. Passiv Futur. Passiv ohne Subjekt. Passiv mit Modalverben. Partizip I und II als Attribut. Partizip I mit zu. Erweitere Attribute. Erweitere Partizipien. Texte: Text 1. Probleme der Umwelt. Text 2. Die Funktionen der Garten. Text 3. Düngemittel und die Umwelt. Text 4. Der Umweltschutz. Text 5. Projekt Naturschutzgebiet in Papua-Neuguinea. Gespräche: Gespräch 1. Luftverschmutzung und Waldsterben. Gespräch 2. Kommentare	YK-4	JIP
10	Lektion X	Thema: Ökologie. Grammatische Übungen: Satzgefüge. Dass- und ob-Sätze. Fragesätze als Nebensätze. Weil (da) - Sätze. Temporalsätze. Relativsätze. Konditionalsätze. Finalsätze. Modale Nebensätze. Texte: Text 1. Ökologie. Text 2. Ökologiediskussion und Ökologisches Weltbild. Text 3. Ökogütezeichen und Zertifikate. Text 4. Ökologie als Bereich der Biologie. Text 5. Funktion des Ökosystemswaldes für die Umwelt. Text 6. Störung des Gleichgewichtes im Teich. Text 7. Was ist ökologischer Landbau? Gespräche: Dialog 1. Ein Dorf oder eine Stadt. Wo ist das Leben besser? Dialog 2. Zimmerpflanzen. Dialog 3. Das Gespräch über die ökologische Landwirtschaft	YK-4	JIP
11	Lektion XI	Thema: Bauwesen. Grammatik: Partizipialgruppen. Infinitivgruppen (Wiederholung). Texte: Text 1. Baustoffe. Text 2 Die Baustoffindustrie. Text 3. Beton. Text 4 Baustoffen ohne Zement. Text 5. Aus der Geschichte der Baustoffe. Gespräche: Dialog 1. Die Geschichte des Bauwesens.	YK-4	JIP
12	Lektion XII	Thema: Mechanisierung und Elektrifizierung der Landwirtschaft. Grammatik: die Konjunktionen „je ... desto“ und „umso ... je“. Die Funktion des Wortes „zu“. Die Präpositionen. Finalsätze. Die Konstruktion „lassen sich + Infinitiv“. (Wiederholung). Texte: Text 1. Landtechnik in Deutschland. Text 2. Pflanzmaschine. Text 3. Drillsaat. Text 4. Geschichte des Traktors. Text 5. Beschäftigungsarmens Legen der Kartoffel. Text 6. Schonendes Pflegen der Kartoffeln. Gespräche: Dialog 1. Die Fakultät für Mechanisierung und Elektrifizierung der Landwirtschaft. Dialog 2. Bearbeitung von Bestellung	YK-4	JIP

Французский язык

№ раздела	Название раздела (темы)	Содержание раздела	Код формируемой компетенции	Вид учебной работы
1	2	3	4	5
1	Урок 1	Фонетика, упражнения в чтении, грамматика, грамматические упражнения, лексика, лексические упражнения, текст 1, текст 2.	УК-4	ЛР
2	Урок 2	Фонетика, упражнения в чтении, грамматика, грамматические упражнения, лексика, лексические упражнения, текст 1, текст 2, диалог.	УК-4	ЛР
3	Урок 3	Фонетика, упражнения в чтении, грамматика, грамматические упражнения, лексика, лексические упражнения, текст, curriculum vitae.	УК-4	ЛР
4	Урок 4	Фонетика, упражнения в чтении, грамматика, грамматические упражнения, лексика, лексические упражнения, текст, тест.	УК-4	ЛР
5	Урок 5	Фонетика, упражнения в чтении, грамматика, грамматические упражнения, лексика, лексические упражнения, текст, диалог.	УК-4	ЛР
6	Leçon 6	Grammaire, exercices de grammaire, vocabulaire, exercices de lexique, texte.	УК-4	ЛР
7	Leçon 7	Grammaire, exercices de grammaire, vocabulaire, exercices de lexique, texte, sondage.	УК-4	ЛР
8	Leçon 8	Grammaire, exercices de grammaire, vocabulaire, exercices de lexique, texte, dialogue	УК-4	ЛР
9	Leçon 9	Grammaire, exercices de grammaire, vocabulaire, exercices de lexique, texte, dialogue	УК-4	ЛР
10	Leçon 10	Grammaire, exercices de grammaire, vocabulaire, exercices de lexique, texte.	УК-4	ЛР
11	Leçon 11	Grammaire, exercices de grammaire, vocabulaire, exercices de lexique, texte, dialogue	УК-4	ЛР
12	Leçon 12	Grammaire, exercices de grammaire, vocabulaire, exercices de lexique, texte, dialogue	УК-4	ЛР
13	Leçon 13	Grammaire, exercices de grammaire, vocabulaire, exercices de lexique, texte, dialogue, sondage	УК-4	ЛР
14	Leçon 14	Grammaire, exercices de grammaire, vocabulaire, exercices de lexique, texte	УК-4	ЛР
15	Leçon 15	Grammaire, exercices de grammaire, vocabulaire, exercices de lexique, texte, dialogue	УК-4	ЛР

6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1 Основная литература:

Английский язык	Комарова Е.Н. Английский язык для специальностей «Зоотехния» и «Ветеринария» : учебник для вузов / Е.Н. Комарова. – М. : Академия, 2008. – 384 с.
Немецкий язык	Панченко В.А. Deutsch. Grundkurs: учеб. пособие для бакалавров всех направлений подготовки по дисциплине «Немецкий язык» / В.А. Панченко; М-во сел. хоз-ва Рос. Федерации, С.-Петербург. гос. аграр. ун-т. – Санкт-Петербург: СПбГАУ, 2017. – 290 с.
Французский язык	Ленько Г.Н. Учебное пособие по французскому языку / Г.Н. Ленько; М-во сел. хоз-ва Рос. Федерации, С.-Петербург. гос. аграр. ун-т. - Санкт-Петербург: СПбГАУ, 2018. – 372 с.

6.2 Дополнительная литература:

Английский язык	<p>1. Зыкин А.В. Учебное пособие по английскому языку для самостоятельной работы / А.В. Зыкин, Ю.А. Беляева, О.В. Филиппова; Мин-во сел. хоз-ва Рос. Федерации, Санкт-Петербургский государственный аграрный университет. - Санкт-Петербург: СПбГАУ, 2017. – 398 с.</p> <p>2. Зыкин А.В. Английский язык: учебно-метод. пособие для обучающихся по прогр. бакалавриата (заоч. форма обучения) / А.В. Зыкин, И.В. Виноградова; М-во сел. хоз-ва РФ, С.-Петерб. гос. аграр. ун-т. - Санкт-Петербург: СПбГАУ, 2017. – 258 с.</p> <p>3. Английский язык : книга для чтения для обучающихся в сельскохозяйственных вузах / Н.П. Милованович, Н.Г. Коваленко, А.В. Зыкин ; Министерство сельского хозяйства РФ, Санкт-Петербургский государственный аграрный университет, Кафедра иностранных языков и культуры речи. - Санкт-Петербург : СПбГАУ, 2020. - 138 с.</p>
Немецкий язык	<p>1. Аксенова Г.Я. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов / Г.Я. Аксенова, Ф.В. Корольков, Е. Е. Михелевич. - 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Корвет, 2006. – 319 с.</p> <p>2. Баракина С.Ю. Немецкий язык: учеб. пособие для студ. высш. аграр. учеб. заведений, обучающихся по направлениям и спец. ветеринарного образования / С. Ю. Баракина. - Санкт-Петербург: Проспект Науки, 2013. – 348 с.</p> <p>3. Федосова К.А. Учебно-методическое пособие по немецкому языку / К.А. Федосова; С.-Петерб. гос. аграр. ун-т. - Санкт-Петербург: СПбГАУ, 2017. – 124 с.</p>
Французский язык	<p>1. Ленько Г.Н. Французский язык: учебное пособие / Г.Н. Ленько; Санкт-Петербургский государственный аграрный университет, Кафедра иностранных языков и культуры речи. - Санкт-Петербург: СПбГАУ, 2016. – 159 с.</p> <p>2. Попова И.Н. Французский язык = Cours pratique de grammaire</p>

7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Английский язык

1. Сайт британского правительства. Режим доступа: <https://www.gov.uk/>
2. Сайт британского телеканала. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/>
3. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://en.wikipedia.org/wiki/>
4. Американский научный журнал. Режим доступа: <http://www.sciam.com/>
5. Электронный журнал американского научного общества. Режим доступа: <http://www.ams.org/notices/>
6. Единый портал Интернет-тестирования в сфере образования. Режим доступа: <http://i-exam.ru/>
7. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: www.multitran.ru

Немецкий язык

1. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://www.brockhaus.de/>
2. Интерактивный курс немецкого языка и страноведения Германии. Режим доступа: <http://www.de-online.ru>
3. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://de.wikipedia.org/wiki/>
4. Немецкий журнал. Режим доступа: <http://www.focus.de/>
5. Электронный словарь. Режим доступа: <http://www.langenscheidt.de/>
6. Сайт посольства ФРГ. Режим доступа: <http://www.moskau.diplo.de/>
7. Немецкий журнал. Режим доступа: <http://www.spiegel.de/netzwelt/>
8. Немецкая газета. Режим доступа: <http://www.sueddeutsche.de>
9. Немецкая газета. Режим доступа: <http://www.welt.de>
10. Немецкая газета. Режим доступа: <http://www.zeit.de>
11. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: www.multitran.ru

Французский язык

1. Сайт французского посольства. Режим доступа: <http://www.ru.ambafrance.org>
2. Сайт французской национальной газеты. Режим доступа: <http://www.lemonde.fr>
3. Сайт французской национальной газеты. Режим доступа: <http://www.lexpress.fr>
4. Сайт для изучающих французский язык. Режим доступа: <http://www.francuzskiy.fr>
5. Французский язык он-лайн. Режим доступа: <http://www.fr.prolingvo.info>
6. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: www.multitran.ru

8 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине представлен в приложении к рабочей программе по дисциплине «Иностранный язык».

9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Информационные технологии:

1. Доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса.
2. Организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты и социальных сетей.
3. Использование материалов из сети Интернет при подготовке к лабораторным занятиям.
4. В процессе осуществления лекционных и практических занятий возможно использование слайд-презентаций, видео-, аудио- материалов (по некоторым темам), компьютерного тестирования, информационных (справочных) систем, подготовка проектов с использованием презентационного оборудования и др.
5. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины.

Лицензионное программное обеспечение: мультимедийный лингафонный кабинет «НОРД-М», предназначенный для повышения устной практики учащихся по изучению иностранных языков. Мультимедийный лингафонный кабинет «НОРД-М» представляет собой лингафонную лабораторию нового поколения, которая открывает превосходные возможности для преподавателей и обучающихся.

Информационные справочные системы:

1. BOOK.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru>
2. Академия Google [Электронный ресурс]: поисковая система, разработанная специально для студентов, ученых и исследователей, предназначена для поиска информации в онлайн-журналах и материалах, прошедших экспертную оценку. – Режим доступа: <https://scholar.google.ru>, свободный.
3. Библиографические базы данных ИНИОН по социальным и гуманитарным наукам [Электронный ресурс]: в базы данных включаются

аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках, поступивших в Фундаментальную библиотеку ИНИОН. – Режим доступа: <http://inion.ru/>, свободный.

4. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>, свободный.

5. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>

Современные профессиональные базы данных:

Международный индекс научного цитирования Web of Science
<http://www.apps.webofknowledge.com>

База данных международных индексов научного цитирования
<http://www.scopus.com>

Информационная система Everyday English in Conversation
<http://www.focusenglish.com>

База данных Oxford Journals Оксфордская открытая инициатива включает полный и факультативный открытый доступ к более, чем 100 журналам, выбранным из каждой предметной области
https://academic.oup.com/journals/pages/social_sciences

On line словарь и тезаурус Cambridg

Корпус русского литературного языка <http://narusco.ru>

Национальный корпус русского языка <http://ruscorpora.ru/new/>

Словари, созданные на основе Национального корпуса русского языка <http://dict.ruslang.ru/>

The Open American National Corpus <http://www.anc.org/>

British National Corpus www.natcorp.ox.ac.uk/

Библиотека Гумер – языкознание. Лингвистика. Филология. Языкознание https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php

The World Atlas of Language Structures (Всемирный атлас языковых структур) <https://wals.info/>

10 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

10.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: аудитории для лабораторный и практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

10.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: видеопроектор, ноутбук. Самостоятельная работа – библиотека университета (книжный фонд, возможность выхода в

Интернет) – ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для самостоятельного прослушивания. Видео-класс для самостоятельного просмотра.

10.3. Требования к специализированному оборудованию: - лингафонный кабинет (для лабораторных занятий).

11 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (в т.ч. самостоятельной работы)

В рамках реализации федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) предусмотрены методические указания для обучающихся, специфика которых определяется содержанием дисциплины и видами учебной и самостоятельной работы. Учебная деятельность студента в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» строится из контактных форм работы с преподавателем и самостоятельной работы.

Самостоятельная работа является средством организации и управления самостоятельной деятельности обучающегося, которая обеспечивается умением осуществлять планирование деятельности, искать решение проблемы или вопроса, рационально организовывать свое рабочее время и использовать необходимые для этого инструменты.

Самостоятельная работа студента служит получению новых знаний, упорядочению и углублению имеющихся знаний, формированию профессиональных навыков и умений. Для проведения самостоятельной работы определены следующие рекомендации:

- систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы обеспечивает эффективное освоения дисциплины и выявление проблемных точек;

- задания для самостоятельной работы могут содержать две части: обязательную и дополнительную (факультативную);

- целесообразно проконсультироваться с преподавателем с целью получения методических указаний по выполнению задания, сроков и вида контроля;

Рекомендации по эффективной работе над отдельными аспектами в рамках дисциплины «Иностранный язык»:

- работа над техникой чтения. Под техникой чтения понимается совокупность навыков и механизмов звукового и интонационного оформления графических символов языка. Техника чтения образует значимый критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно и доводить до совершенства. Для этого рекомендуется систематическое чтение иноязычных текстов вслух, прослушивание и просмотр аутентичных иноязычных аудио- и видеоматериалов, участие в устных формах работы на занятии и общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов).

- работа с текстом. При работе с текстом следует учитывать, что

существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и работу с текстом.

Ознакомительное чтение. Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Изучающее чтение. Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности. Работая над таким текстом, следует вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Просмотровое чтение. Просмотровое чтение – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотрном чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение. Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Аналитическое чтение. Аналитическое чтение – более сложный вид чтения, ориентированный на глубокое раскрытие содержания текста и его структуры. Внимание должно быть направлено на детальное восприятие текста с анализом языковой формы, который позволяет осознать структурные компоненты речи, устанавливать их структурно-семантические и функциональные соответствия. Следует не забывать, что чтение художественной, специальной литературы и источников СМИ на иностранном языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, расширяет кругозор и повышает профессиональную компетентность.

- работа с лексическим материалом. Для эффективного усвоения лексического материала и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

- многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;

- составление несложных предложений на изучаемом языке с использованием новых слов (устно и письменно);

- постановка вопросов на изучаемом языке по содержанию прочитанного текста с использованием в них тренируемых слов, ответы на эти вопросы (устно и письменно);

- составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный и/или письменный перевод этих предложений на иностранный язык в утвердительной, отрицательной и/или вопросительной форме (при условии, если это возможно по содержанию);

- составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с максимальным использованием слов, изученных в рамках данной темы;

- общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов) или другими студентами на изучаемом языке;

- при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении индивидуальной личной тетради-гlossария – выписывание из словаря лексических единиц в их начальной форме; глаголы в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола);

- работа над лексикой с помощью двустороннего перевода с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-гlossария, картотеки);

- использование словообразовательных и семантических связей заучиваемых слов (однокоренных слов, синонимов, антонимов);

- анализ и фиксирование словообразовательных моделей (префиксы, суффиксы, сокращение, словосложение и др.) и заимствований в изучаемом языке;

- ежедневное чтение и просмотр источников СМИ на изучаемом языке.

- работа с грамматическими формами и конструкциями. Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется внимательное чтение таблиц или правил в учебнике (часто и заучивание конкретных грамматических форм, изучение и анализ примеров и выполнение упражнений на конкретную грамматическую модель, т.е. упражнений, которые иллюстрирует данное правило). Первые упражнения по работе над определенной грамматической моделью содержат, в основном, примеры на употребление данной конструкции. Их

можно использовать в качестве образцов при выполнении остальных упражнений. Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания. Обязательной частью работы и над лексикой, и над грамматикой является работа над ошибками, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

- работа над устным высказыванием. Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т.д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо:

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления;
- при подготовке ответа в группе/парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- помнить: то, о чем выступающий говорит должно быть ему интересно, только в этом случае можно заинтересовать своих слушателей, а интерес слушателей является залогом успеха выступления; поэтому при подготовке выступления нужно тщательно отбирать материал, выстраивать его в определенной последовательности, продумывать примеры, наглядный материал и приемы общения с аудиторией;
- записать свое выступление и прослушать себя.

Для оценки предлагается использовать такие вопросы, как:

- соответствует ли то, что я говорю коммуникативной задаче (теме выступления/беседы; тому, что я стараюсь доказать и др.)?
- логично и последовательно ли изложена точка зрения?
- иллюстрируют ли мои примеры или аргументы то, что я хочу доказать?
- есть ли в моей речи грамматические или лексические ошибки?
- как воспринимается моя речь на слух (интонация, темп, паузы и др.)?
- использую ли я прием перефразирования (изложения той же мысли другими словами)?
- использую ли я фразы, помогающие следить за моей мыслью?
- учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;

- помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

- работа над письменным высказыванием. Успешное письменное высказывание должно логично и последовательно развивать мысль автора.

При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

- четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);

- соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания (эссе, письмо, резюме и др.);

- правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования;

- избегать плагиата.

Важно планировать работу так, чтобы была возможность проверить свое письменное высказывание через определенное время после написания, что позволит увидеть недочеты и ошибки, незамеченные во время работы.

Следует помнить, что письменное высказывание – это раскрытие и аргументирование своей позиций либо структура, наполненная личным содержанием, а не «украденные мысли».

- работа со словарем. Для того чтобы правильно пользоваться словарем (печатным или электронным) и быстро находить нужное слово и его формы, предлагается учесть следующие моменты:

- производить поиск слова необходимо только в его исходной форме.

- если искомая лексическая единица или подходящее значение/эквивалент отсутствует в двуязычном словаре, следует обратиться к толковому словарю. Если искомое понятие не приведено в толковом словаре, необходимо определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).

- значение фразеологической комбинации всегда нужно отыскивать по главному (в смысловом отношении) слову. Если же неясно, какое именно слово в данной комбинации является главным, то нужно перепробовать все составные части фразеологического сочетания.

- письменный перевод текста. При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

- ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.

- учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.

- приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.

- найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.

- при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).

- использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей, толковые словари.

- не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.

- закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.

- переводить заголовок после перевода всего текста.

- использовать в качестве рабочих инструментов при переводе электронные или печатные, двуязычные и толковые, специальную литературу, Интернет-источники. Онлайн-переводчики (как, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

12 Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием

специальных технических средств и информационных систем.

Согласно требованиям, установленным Минобрнауки России к порядку реализации образовательной деятельности в отношении инвалидов и лиц с ОВЗ, необходимо иметь в виду, что:

1) инвалиды и лица с ОВЗ по зрению имеют право присутствовать на занятиях вместе с ассистентом, оказывающим обучающемуся необходимую помощь;

2) инвалиды и лица с ОВЗ по слуху имеют право на использование звукоусиливающей аппаратуры.

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при промежуточной аттестации;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором);

- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении промежуточной аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность прохождения испытания промежуточной аттестации (зачета, экзамена, и др.) обучающимся инвалидом может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи испытания, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительность подготовки обучающегося к ответу, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ОВЗ Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении аттестации:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для прохождения промежуточной аттестации оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо

надиктовываются ассистенту;

- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи экзамена оформляются увеличенным шрифтом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по их желанию испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по их желанию испытания проводятся в устной форме.

О необходимости обеспечения специальных условий для проведения аттестации обучающийся должен сообщить письменно не позднее, чем за 10 дней до начала аттестации. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации). При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.